

# Shekacho



# Vizier

De familie Haasnoot voor bijbelvertaalwerk in Ethiopië

Nieuwsbrief nr. 17 - december 1999 (1992 E.C.)

---

**Hoe vaak heeft u het al niet gelezen: dit is de laatste ... van deze eeuw! En op de puntjes kunt u dan van alles invullen, zo ook 'Shekacho Vizier'. Echter, hier in Ethiopie zijn we nog helemaal niet toe aan de eeuw-wisseling! Volgens de Ethiopische kalender (E.C.) leven we in 1992. De laatste Shekacho Vizier van deze eeuw laat dus nog een jaar of acht op zich wachten! Het belangrijkste onderdeel van deze brief is natuurlijk het verhaal van Davids geboorte. Verder vertaalden we voor u een stukje uit de (mondellinge!) overlevering aangaande de Shekacho geschiedenis.**

## **Geboortekliniek**

Op 19 November (de uitgerekenende datum) zaten we 's morgens om zes uur al in de kliniek. De weenen waren begonnen en we wilden zorgen dat we op tijd in de kliniek waren. De dokter had er maar weinig vertrouwen in: "Zijn het wel echte weenen?", vroeg hij aan Mirjam. We werden toch maar naar de wachtruimte bij de verloskamer verwezen. Toen ik (Jaap) daar even op de gang zat te wachten totdat Mirjams bed klaar was, hoorde ik iemand al zingend de trap op komen. Het was een priester van de Ethiopisch-Orthodoxe kerk. In de ene hand had hij een klein kruis in de andere hand een fel blauwe litermaat met 'gewijd water'. Het personeel dat hij passeerde, kuste het kruis en werd door de priester nat gespetterd met wijwater. Ik stond op om hem in het Amhaars te begroeten, maar hij was me voor: hij gaf me een hand en zei 'Goodmorning'. Geen wijwater voor mij.

## **Kamer eerste klas**

We vervolgen met fragmenten uit Mirjams dagboek: "Omdat de weenen wat leken 'af te zakken' en omdat er geen kamer vrij was waar we konden wachten, besloten we nog maar even naar huis te gaan. Dat deden we en de hele morgen bleef het twijfelen: wat gebeurt er nou? Dan had ik drie weenen in een kwartier, dan weer 20 minuten niets! Ik ging in bad, sliep nog een uurtje, en deed van alles en niets. Om een uur of twee werden de weenen heviger, en bleven ze regelmatig komen. We besloten weer richting de kliniek te gaan. Daar bleek dat iedereen afwist van die rare buitenlanders (wij dus!) die 's morgens geweest waren, geen eerste klas kamer konden krijgen, en daarom maar weer weggegaan waren! Tot drie keer toe vroeg men ons of wij dat waren. We probeerden het misverstand recht te zetten, maar ik vrees met weinig succes".

## **Mobiele telefoon**

Om drie uur 's middags bleek dat ik vier cm. ontsluiting had. De dokter zei: "Je lijkt helemaal niet op een vrouw die aan het bevallen is". Ethiopische vrouwen puffen namelijk niet, maar kermen luidkeels. We gingen naar onze kamer (tweede klas, trouwens), en lazen en kletsten wat. Om half vijf besloten we dat het tijd was om naar beneden, naar de verloskamer te gaan. Nog steeds vonden ze dat ik niet genoeg kreunde en mopperde voor een bevallende vrouw. Jaap kreeg een mooi blauw schort aan, dan mocht hij erbij blijven. De weenen kwamen nu sneller en gemener. Toen ging het snel, en om half zes werd David Berhanu geboren. Hij was een beetje paars, verkreukeld en zat onder heel veel huidsmeer, maar wat zijn we blij met hem! Ik mocht David per gratie even vasthouden (die rare buitenlanders, wie wil er nou zo'n bloot vies jongetje vasthouden?) en toen namen ze hem mee om te meten, wegen en in doeken te wikkelen. Jaap belde meteen met een geleende mobiele telefoon naar opa en oma (op bezoek in Addis) en de jongens om het goede nieuws te vertellen".

## **Talrijk als Teff of pittig als peper**

Uit de geschiedenis van het Shekacho volk

Op een bepaald moment in de geschiedenis van het Shekacho volk was zij onderworpen aan de macht van het naburige, grotere Kafa volk. De mondelinge overlevering vertelt het volgende:

“Jaar na jaar moest de Sheka koning in de maand Meskerem (= ) witte honing en voedsel naar de Kafa koning sturen. De Sheka koning werd dit zat en zei: ‘Hij is een koning en ik ben een koning. Waarom moet ik hem steeds onderhouden? We stoppen ermee!’. De Kafa koning stuurde vervolgens een bode met de vraag: ‘Waarom bent u gestopt met het sturen van uw bijdrage?’. De Sheka koning nam de Kafa bode echter gevangen en antwoordde niet. Een tweede Kafa bode kwam en hij onderging hetzelfde lot”.

“Daarop stuurde de Kafa koning een zak met Teff (= een Ethiopische graansoort met een hele kleine korrel) naar de Sheka koning plus de boodschap: ‘Weet wat je doet! Mijn onderdanen zijn zo talrijk als deze zak met Teff-korrels’. De Sheka koning op zijn beurt stuurde een heel klein kopje met rode peper naar de Kafa vorst. Zijn boodschap luidde: ‘Mijn volk overtreft uw onderdanen in karakter. Ze zijn zo fel als hete peper!’.”

Een oorlog kon niet uitblijven en in dat conflict werd de Kafa koning gevangen genomen door de Sheka-cho's. Om tot een oplossing te komen, werden de oudsten van de twee partijen bij elkaar geroepen en werd er een vredesverslag gesloten. De grenslijn werd opnieuw vastgesteld en de Sheka koning hoefde geen bijdrage voor het Kafa hof meer te leveren.

### **Millenium zorgen**

De kalender wijst hier in Ethiopie dan wel het jaar 1992 aan, toch werken de computers hier (ook) met de Westerse kalender. Oftewel: het zou kunnen dat we ook hier communicatie-problemen krijgen aan het begin van de komende eeuw. Wees dus niet (al te) bezorgd (zie ook Mattheus 6:25-27) als u de eerste weken van januari geen e-mails van ons krijgt. Als u nog nooit een e-mail bericht van ons kreeg, is er natuurlijk helemaal niks aan de hand ☺. U merkt het wel als we (weer) ‘in de lucht zijn’.

### **Het Citaat**

In het verleden hebben we al vaker een citaat dat ons raakte doorgegeven. Daar willen we vanaf nu een soort ‘rubriek’ van maken. Wordt vervolgd.

‘De verkondiging van het Evangelie kan zijn als de regen die in een rivier terecht komt. Die paar regendruppels maken maar weinig verschil voor de rivier. Als diezelfde regendruppels echter op een droge en dorstige akker terecht komen, is het effect enorm. De akker wordt vruchtbaar en brengt gewassen voort!’ (vrij naar Maarten Luther)

We wensen u een goed Kerstfeest en  
het vertrouwen toe dat onze God ook  
in de 21-ste eeuw zijn beloften waar maakt!

Hartelijke groeten van  
Mirjam, Jaap,  
Joël, Jesse, Desta & David  
Haasnoot

### **Wilt u met ons danken:**

- voor de geboorte van David Berhanu;
- voor de goede tijd in Addis Abeba (bezoek Mirjams ouders; contact met collega's; onderwijs Joel & Jesse; tijd voor taalanalyse);
- voor al die mensen die voor ons bidden en met ons meeleven in Nederland en de USA (Presbyteriaanse kerk in Fremont, Californie).

### **En bidden:**

- voor de terugreis naar Mettu (na Kerst);
- voor een spoedige oplevering van het huis in Masha;
- voor Tegbaroe (taalhelper) en zijn familie;
- voor vrede tussen Eritrea en Ethiopië.